

Zeitschrift: IABSE bulletin = Bulletin AIPC = IVBH Bulletin
Band: 3 (1979)
Heft: B-9: IABSE bulletin

Vorwort

Autor: Thürlimann, B.

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 01.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

This year our Association is celebrating its 50th anniversary. The founding document in the form of the minutes of the first meeting of the Permanent Committee on October 29, 1929, is reproduced in this bulletin. Herewith we would like to honor the men of fourteen countries who had the vision and courage for an international collaboration in the field of bridge and structural engineering.

The official celebration of the anniversary will take place in connection with the annual meeting of the Permanent Committee and the Symposium "Bridges" in Zurich, September 17 to 22, 1979. It will offer an occasion to review the history of our Association in the context of the technical achievements and the historic events of the past 50 years and to make some reflections on the coming years.

The development of our Association has been discussed by the Executive Committee at its last meeting in Moscow on September 4, 1978. It was the general feeling that our activities are insufficiently known in many countries. Our objective is to interest the leading engineers, contractors and scientists in the field of structural engineering for an international collaboration and to gain their active participation. However, we do not intend to create a mass organization.

As a politically and economically completely independent association we depend exclusively on the fees of our members and the income from our publications. We are determined to preserve that independence. Hence for an extension of our activities an adequate increase in our membership is required. The Executive Committee has the intention to increase the present membership of roughly 3000 by about 25 percent.

As President of our Association I kindly invite each of our members to inform his colleagues, his management or governmental agency about our objectives and activities. In doing so, our publications as well as the interesting programs of our coming events — Colloquium Copenhagen, May 1979; Symposium Zurich, September 1979; Congress Vienna, September 1980 — may be very helpful to you. By introducing a new member you will offer your Association a much appreciated birthday present on the occasion of its 50th anniversary. You will also help us to give you a better service.

Prof. Dr. B. Thürlimann
President of IABSE

Notre Association fête cette année son cinquantième anniversaire. Le procès-verbal de la première réunion du Comité Permanent, le 29 octobre 1929, est reproduit dans ce Bulletin. Nous voulons rendre un hommage ici aux hommes de quatorze pays qui eurent la vision et le courage d'une collaboration internationale dans le domaine des ponts et charpentes.

La commémoration de cet anniversaire aura lieu dans le cadre de la réunion annuelle du Comité Permanent et du colloque sur les "Ponts", à Zurich, du 17 au 22 septembre 1979. Ce sera l'occasion de considérer l'histoire de notre Association dans le contexte des réalisations techniques et des événements historiques des cinquante dernières années, et de procéder à quelques réflexions pour les années à venir.

Le Comité Exécutif s'est préoccupé du développement de notre Association lors de sa dernière séance le 4 septembre 1978, à Moscou. Il est apparu que, dans de nombreux pays, notre activité est très peu, ou trop peu connue. Notre objectif est d'intéresser les ingénieurs, entrepreneurs et hommes de science renommés dans le domaine des constructions de génie civil afin qu'ils participent activement à cette coopération internationale. Néanmoins nous ne voulons pas devenir une organisation gigantesque.

Etant une association totalement indépendante du point de vue politique et économique, nous dépendons uniquement des cotisations de nos membres et de la vente de nos publications. Nous tenons fermement à garder cette indépendance. Il est donc nécessaire — pour développer nos activités — d'augmenter, dans une mesure certaine, le nombre de nos membres avoisinant actuellement 3000. Le Comité Exécutif s'est fixé pour objectif un accroissement d'environ 25 % du nombre des membres.

En tant que Président de l'Association, je désire inviter chaleureusement chacun de nos membres à informer ses collègues, sa direction, ses autorités de nos objectifs et de nos activités. Nos publications ainsi que le programme des manifestations intéressantes à venir — séminaire de Copenhague, mai 1979; colloque de Zurich, septembre 1979; congrès de Vienne, septembre 1980 — pourront vous être utiles dans votre démarche. Vous ferez un magnifique cadeau d'anniversaire à notre Association jubilaire en y présentant un nouveau membre. Ainsi nous aiderez-vous aussi à mieux servir l'Association et vous-même.

In diesem Jahr feiert unsere Vereinigung ihr 50-jähriges Bestehen. Die Gründungs-urkunde in der Form des Protokolls der ersten Sitzung des Ständigen Ausschusses vom 29. Oktober 1929 ist im vorliegenden Bulletin wiedergegeben. Damit möchten wir der Männer aus vierzehn Ländern gedenken, welche die Weitsicht und den Mut zu einer internationalen Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Hoch- und Brückenbaues hatten.

Die Jubiläumsfeier findet im Rahmen der Jahresversammlung des Ständigen Ausschusses und des Symposiums "Brücken", 17. bis 22. September 1979, in Zürich statt. Dabei wird sich Gelegenheit bieten, auf die Geschichte unserer Vereinigung im Zusammenhang mit der technischen Entwicklung und den geschichtlichen Ereignissen der letzten 50 Jahre einzugehen und Gedanken über die kommenden Jahre anzuknüpfen.

Mit der Entwicklung unserer Vereinigung hat sich der Vorstand an seiner letzten Sitzung in Moskau am 4. September 1978 befasst. Es ist unser Eindruck, dass unsere Tätigkeit in vielen Ländern ungenügend oder fast gar nicht bekannt ist. Unser Ziel ist, die führenden Ingenieure, Unternehmer und Wissenschaftler auf dem Gebiete des konstruktiven Ingenieurbauwesens für eine internationale Zusammenarbeit zu interessieren und sie als Mitglieder für eine aktive Mitarbeit zu gewinnen. Wir wollen uns aber nicht zu einer Massenorganisation entwickeln.

Als politisch und wirtschaftlich völlig unabhängige Vereinigung sind wir ausschließlich auf die Beiträge unserer Mitglieder und die Einnahme aus dem Verkauf unserer Publikationen angewiesen. An dieser Unabhängigkeit wollen wir unbedingt festhalten. Somit ist für einen Ausbau unserer Tätigkeit eine angemessene Vergrößerung unserer Mitgliederzahl von gegenwärtig knapp 3000 notwendig. Der Vorstand strebt eine Zunahme von ungefähr einem Viertel an.

Als Präsident möchte ich jedes unserer Mitglieder freundlich auffordern, unsere Ziele und Tätigkeiten im Kreise ihrer Kollegen, bei ihrer Geschäftsleitung oder Behörde bekannt zu machen. Unsere Publikationen wie auch die interessanten Programme der kommenden Veranstaltungen — Kolloquium Copenhague, Mai 1979; Symposium Zürich, September 1979; Kongress Wien, September 1980 — können Ihnen dabei behilflich sein. Mit der Werbung eines neuen Mitgliedes machen Sie der Vereinigung ein schönes Geburtstagsgeschenk zu ihrem 50-jährigen Jubiläum und helfen uns, Ihnen noch besser dienen zu können.



ASSOCIATION INTERNATIONALE DES PONTS
ET CHARPENTES

LISTE DES PARTICIPANTS

PROCÈS-VERBAL

de la première séance du comité permanent,
tenue à l'E. P. F. à Zurich, le 29 octobre 1929.

Le comité, composé de MM. le Dr. BLEICH (Autriche), le Prof. PIGEAUD (France) et le Prof. ROß (Suisse), et constitué en 1928, à Vienne lors du deuxième Congrès International de Construction des Ponts et Charpentes, avait invité les délégués de tous les pays à une réunion, qui eut lieu à Zurich, le 29 octobre 1929. Elle aboutit à la fondation de «l'Association internationale des Ponts et Charpentes».

Les délégués de 14 pays, dont nous joignons la liste au protocole, prirent part à cette réunion.

M. le Prof. Dr. ROHN, président du conseil de l'Ecole polytechnique fédérale, présida la séance. Après avoir remercié les délégués présents, il démontra une fois de plus la nécessité de créer une association internationale.

L'assemblée se constitua en «comité permanent» de «l'Association Internationale des Ponts et Charpentes», en conformité des statuts cités plus bas.

Le résultat des délibérations fut le suivant:

1. — *Statuts.* Tous les délégués prirent une part très active à la discussion de détail et fixèrent les grandes lignes des statuts. Nous donnons en annexe le texte définitif, dont la rédaction avait été confiée aux délégués suisses.

2. — *Les gouvernements* des divers pays seront informés de la constitution de la nouvelle association par voie diplomatique.

3. — *Siège de l'Association.* Zurich fut choisi à l'unanimité comme siège de l'Association. Ce choix fut motivé par le fait

que le mouvement en faveur d'une collaboration internationale dans le domaine des ponts et charpentes était parti de la Suisse. On tint compte, également, du rôle international que remplit ce pays.

4. — *Choix du bureau.* Le bureau prévu aux statuts comprend neuf membres, soit:

Président:

M. le Prof. Dr. ROHN, président du conseil de l'Ecole polytechnique fédérale, Zurich (Suisse).

Vice-présidents:

M. le Dr. ing. h. c. Moritz KLÖNNE (Allemagne).

M. le Prof. E. PIGEAUD, Sous-Directeur de l'Ecole Nationale des Ponts et Chaussées, Paris (France).

M. Mitchell MONCRIEFF, President of the Institute of Structural Engineers, Londres (Angleterre).

Secrétaire général:

M. le Prof. Dr. ing. KARNER, Ecole poly. fédérale, Zurich (Suisse).

Secrétaires chargés du travail scientifique:

M. le Dr. ing. BLEICH, Vienne (Autriche) avec

M. le Prof. Fernand CAMPUS (Belgique) comme suppléant.

M. le Prof. GODARD (France) avec

M. le Dr. ing. PETRY (Allemagne) comme suppléant.

5. — *Lieu et époque du prochain congrès.* A la suite d'une très aimable invitation de la France, transmise par M. le Prof. Pigeaud, il fut décidé de réunir le prochain congrès à Paris en 1932.

6. — *Lieu et date de la prochaine séance du comité permanent.* Afin que le comité permanent puisse entreprendre au plus tôt ses travaux, il fut décidé de tenir une session de deux ou trois jours, à Lugano à partir du 4 avril 1930. Les secrétaires chargés du travail scientifique ont reçu mission d'élaborer un programme de travail, afin que le comité puisse prendre des décisions au sujet des travaux scientifiques et des essais techniques. Le secrétaire général est chargé d'organiser et de préparer cette session. Il fera également rapport sur l'intérêt que la création de l'association a suscité dans les divers pays et sur le mouvement des adhésions.

Zurich, le 29 octobre 1929.

Le secrétaire général.

ALLEMAGNE:

Dr. ing. Alfred HUESER, Obercassel (Siegkreis).

Dr. ing. h. c. KLÖNNE, Dortmund.

Direktor Dr. KOMMERELL, Halle'sches Ufer 35/36, Berlin SW11.

Dr. OELERT, Neue Wilhelmstraße 9/11, Berlin NW 7.

Dr. ing. W. PETRY, Regierungsbaumeister A. D., Obercassel (Siegkreis).

ANGLETERRE:

J. Mitchell MONCRIEFF, President of the Inst. of Structural Engineers, London SW 1, Upper Belgrave Streets.

AUTRICHE:

Dr. ing. F. BLEICH, Eschenbachgasse 9, Wien I.

Oberbaurat Dr. ing. Fr. v. EMPERGER, Dominikanerbastei 4, Wien.

BELGIQUE:

Prof. Fernand CAMPUS, Boulevard Em. de Laveleye 34 t, Liège.

DANEMARK:

Prof. A. OSTENFELD, Ing., Ostervoldgade 6 H, Kopenhagen.

FRANCE:

Prof. E. PIGEAUD, Sous-Directeur de l'Ecole Nationale des Ponts et Chaussées, Paris, 28 rue des Saints-Pères.

HOLLANDE:

Dr. G. W. van HEUKELOM, Bilthoven «Wendzang».

Dr. O. JOOSTING, Kruisstraat 11, Utrecht.

HONGRIE:

Prof. Dr. Viktor MIHAILICH, Műegyetemi Tanár, Budapest.

ITALIE:

Ing. Cesare CHIODI, Via Paolo Andreani 4, Milano.

Prof. Luigi SANTARELLA, Via Borghetto 6, Milano (113).

NORVEGE:

Oberingenieur Hans TOENESSEN, Norges Stasbaner Brokontoret, Oslo.

POLOGNE:

Prof. Dr. ing. Stanislaus v. KUNICKI, Warschau, Wiejska St. 21, W. 4.

SUEDE:

Zivilingenieur Rudolf KOLM, Svenska Teknologföreningen, Stockholm.

SUISSE:

Prof. Dr. A. ROHN, Präsident des Schweiz. Schulrates, Zürich.

Sektionschef A. BÜHLER, Generaldirektion der S.B.B., Bern.

Prof. Dr. ing. L. KARNER, Eidg. Technische Hochschule, Zürich.

Ing. O. ZIEGLER, Basel.

Prof. Dr. M. RITTER, Eidg. Technische Hochschule, Zürich.

Prof. Dr. M. ROß, Direktor der Eidg. Materialprüfungsanstalt, Zürich.

TCHÉCOSLOVAQUIE:

Ing. Dr. Vaslav JANAK, Ministerialrat, Ministerium für öffentliche Arbeiten, Prag.